THE UNIVERSITY OF BURDWAN

SYLLABUS OF TWO YEAR POSTGRADUATE PROGRAMME

IN

FRENCH

Under

Curriculum and Credit Framework for Postgraduate Programme (CCFPP), as per N.E.P. 2020

w.e.f.2026–2027

2-yearPGProgramme

Semesterwise and Coursewise Distribution of Credit & Marks under CCFPP as per NEP,2020

SEM	Course Type	Course Code & Level	Name of the Course	Credit	L – T -P	Marks	Marks Dist. Th.– Pr.-IA
I	Major/Core Course	**PG2 FREN 1011 (400-499)**	Introduction to Linguistics	6	5-1-0	75	60 – 0 – 15
	Major/Core Course	**PG2 FREN 1012 (400-499)**	Research Methodology (Project + Viva)	6	5-0-1	75	40 – 20 – 15
	Major/Core Course	**PG2 FREN 1013 (400-499)**	Teaching French as a Foreign Language (Project + Viva)	6	5-0-1	75	40– 20 – 15
	Major/Core Course	**PG2 FREN 1014 (400-499)**	Interpretative Theory of Translation	6	5-1-0	75	60 –0 – 15
	Minor Course	**PG2 FREN 1021 (300-399)**	Introduction to French Language – 3	4	3-0-1	75	40 – 20 – 15
	Total			**28**		**375**	
II	Major/Core Course	**PG2 FREN 2011 (400-499)**	Literary Theory	6	5-1-0	75	60 – 0 – 15
	Major/Core Course	**PG2 FREN 2012 (400-499)**	Shorts Stories (19th Century)	4	3-1-0	75	40 – 20 – 15
	Major/Core Course	**PG2 FREN 2013 (400-499)**	Realistic Novel	4	3-1-0	75	40– 20 – 15
	Major/Core Course	**PG2 FREN 2014 (400-499)**	Roman Policier	4	3-1-0	75	60 –0 – 15
	Minor Course	**PG2 FREN 2021 (300-399)**	Introduction to French Language – 4	4	3-1-0	75	60 – 0 – 15
	Total			**22**		**375**	

<u>OPTION-</u>I:Course-work in the3rdSemester & Research Thesis/Project in the 4thSemester

SEM	Course Type	Code & Level	NameoftheCourse	Credit	L – T -P	Marks	Marks Dist. Th.– Pr.-IA
III	Major/Core Course	**PG2 FREN 3011 (500-599)**	Francophone Literature I : Afrique Noir	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Major/Core Course	**PG2 FREN 3012 (500-599)**	French Women writers	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Major/Core Course	**PG2 FREN 3013 (500-599)**	Applied Linguistics	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Major/Core Course	**PG2 FREN 3014 (500-599)**	Thematic Study of 20th Century	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Major/Core Course	**PG2 FREN 3015 (500-599)**	Francophon Literature II : Québec & Asie Pacifique	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Total			**20**		**250**	
IV	Research Thesis/ Project	**PG2 FREN 4031 (500-599)**	Research Thesis/ Project	20	0-0-20	250	0-250-0 Preparation & Submission of Research Thesis/ Project Report (12 Credits)-150 Marks, Seminar Presentation (50 Marks, 4 credits)& Viva-voce (50 Marks, 4 Credits)-100 Marks, 8 Credits
	Two-credit Compulsory Course	**PG2 FREN 4041 (500-599)**	Community Engagement	(This shall not be taken into consideration in the calculation of SGPA and CGPA)			
	Total			**20**		**250**	

OR

<u>OPTION-II</u>: Only Course-work in 3rd&4thSemesters

SEM	Course Type	Code & Level	Name of the Course	Credit	L – T -P	Marks	Marks Dist. Th.– Pr.-IA
III	Major/Core Course	**PG2 FREN 3011 (500-599)**	Francophone Literature I : Afrique Noir	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Major/Core Course	**PG2 FREN 3012 (500-599)**	French Women writers	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Major/Core Course	**PG2 FREN 3013 (500-599)**	Applied Linguistics	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Major/Core Course	**PG2 FREN 3014 (500-599)**	Thematic Study of 20th Century	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Major/Core Course	**PG2 FREN 3015 (500-599)**	Francophon Literature II : Québec & Asie Pacifique	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Total			**20**		**250**	
IV	Major/Core Course	**PG2 FREN 4011 (500-599)**	Comparative Literature	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Major/Core Course	**PG2 FREN 4012 (500-599)**	India in French Writings	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Major/Core Course	**PG2 FREN 4013 (500-599)**	French Travel Literature	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Major/Core Course	**PG2 FREN 4014 (500-599)**	Literary Translation with case study project	4	3-0-1	50	30 – 10 – 10
	Major/Core Course	**PG2 FREN 4015 (500-599)**	Thematic Study of 19th Century : Realism and Naturalism	4	3-1-0	50	40 – 0 – 10
	Two-credit Compulsory Course	**PG2 FREN 4041 (500-599)**	Community Engagement	(This shall not be taken into consideration in the calculation of SGPA and CGPA)			
	Total			**20**		**250**	

OR

<u>OPTION-</u>III: Only Research Thesis/Projectin3rd&4thSemesters

SEM	Course Type	Code & Level	Name of the Course	Credit	L – T -P	Marks	Marks Dist. Th.– Pr.-IA
III	Research Thesis/ Project	**PG2 FREN 3031 (500-599)**	Research Thesis/ Project	20	0-0-20	250	0-250-0 Preparation & Submission of Research Thesis/ Project Report (12 Credits)-150 Marks, Seminar Presentation (4credits,50Marks) &Viva-voce (4 Credits,50Marks,)-8Credits,100Marks
IV	Research Thesis/ Project	**PG2 FREN 4031 (500-599)**	Research Thesis/ Project	20	0-0-20	250	0-250-0 Preparation & Submission of Research Thesis/ Project Report (12 Credits)-150 Marks, Seminar Presentation (4credits,50Marks) &Viva-voce (4 Credits,50Marks,)-8Credits,100Marks
	Two-credit Compulsory Course	**PG2 FREN 4041 (500-599)**	Community Engagement	(This shall not be taken into consideration in the calculation of SGPA and CGPA)			
	Total			**40**		**500**	
Grand Total				**90**		**1250**	

Semester wise course details

Sem.	Course Type	Name of the Course	Course Code	Objective	Outcome
I	Major/DS Course (Core)	**Introduction to Linguistics** Signifier, signied, morphème, phonème, monème, Synchronie & diachronie, descriptive & normative linguistics, langue & parole, compétence & performance. The semiological systems & linguistic system, linguistic & non-linguistic communication, the human language and principle of double articulation, spoken language versus written language, function of language, introduction branches of linguistics basic notion of phonetics & phonology, IC analysis (NP & VP tree diagram)	PG2 FREN 1011	To provide an overview of linguistic theory, including phonetics, morphology, syntax, semantics, and sociolinguistics.	Students will develop an understanding of language structure, its functions, and its role in communication and society.
	Major/DS Course (Core)	**Research Methodology** (Project + Viva) Types of Research: Qualitative, Quantitative, Mixed Methods Research Ethics and Integrity, Research Design & Sampling, Data Analysis & Interpretation, Literature Review & Hypothesis Formulation, Research Writing & Presentation	PG2 FREN 1012	To introduce fundamental research methods, including qualitative and quantitative approaches, data collection, and analysis techniques.	Students will develop critical research skills, enabling them to design, conduct, and evaluate research effectively in their respective fields.
	Major/DS Course (Core)	**Teaching French as a Foreign Language** (Project + Viva) Method, Manuel, Methodologies, Critical analysis of manuels.	PG2 FREN 1013	To explore methodologies, strategies, and pedagogical approaches for teaching French as a foreign language, focusing on linguistic acquisition and cultural context.	Students will develop practical teaching skills, understand language learning processes, and be able to design effective lesson plans for diverse learners.

	Major/DS Course (Core)	**Interpretative Theory of Translation** Definition, Basic principles: comprehension, deverbalization, and reformulation, applications. traduction littéraire, Interlingual and intersemiotic translation, Problems of untranslatability, cultural equivalence in translation.	PG2 FREN 1014	To study the interpretative theory of translation which emphasizes understanding and meaning transfer over literal translation, focusing on context, discourse, and cognitive processes.	Students will develop skills to analyze texts beyond words, improve interpretation techniques, and apply meaning-based translation strategies effectively.
	Minor Course	**Introduction to French Language – 3** i. Seen Comprehension ii. French Culture & Civilisation **Prescribed text book: Le Nouvel Espace -1**	PG2 FREN 1021	Introduction to French Language Learning and their culture & Civilization	Students will be able to comprehend and express themselves their ideas in French and to understand their culture & Civilization

Sem.	**Course Type**	**Name of the Course**	**Course Code**	**Objective**	**Outcome**
II	Major/DS Course (Core)	**Literary Theory** Major theoretical and critical approaches to literature & culture	PG2 FREN 2011	To introduce key literary theories and critical approaches, exploring how texts are analyzed, interpreted, and understood across different perspectives.	Students will develop analytical skills to critically engage with literature, apply theoretical frameworks, and enhance their interpretation of literary texts.
	Major/DS Course (Core)	**Shorts Stories (19th Century)** i. Maupassant 5 Selected short stories ii. Daudet 5 Selected short stories	PG2 FREN 2012	To study the short story as a literary form, examining its structure, themes, and stylistic elements across different authors and traditions.	Students will develop an appreciation for short fiction, enhance their analytical skills, and understand the impact of brevity and narrative techniques in storytelling.
	Major/DS Course (Core)	**Realistic Novel** i. Balzac ii. Mérimée iii. Flaubert	PG2 FREN 2013	To explore the characteristics of the realistic novel, focusing on its depiction of everyday life, social conditions, and psychological depth in the 19th centuries.	Students will understand the principles of literary realism, analyze key works and authors, and critically examine how realism reflects and critiques society.

	Major/DS Course (Core)	**Roman Policier** i. Maurice Leblanc ii. Gaston Leroux	PG2 FREN 2014	To explore the characteristics of the Roman policier, focusing on its depiction of everyday life, social conditions, and psychological depth in the 19th and 20th centuries.	Students will understand the principles of literary realism, analyze key works and authors, and critically examine how realism reflects and critiques society.
	Minor Course	**Introduction to French Language – 4** i. Seen Comprehension ii. French Culture & Civilisation **Prescribed text book: Le Nouvel Espace -1**	PG2 FREN 2021	Introduction to French Language Learning and their culture & Civilization	Students will be able to comprehend and express themselves their ideas in French and to understand their culture & Civilization

OPTION-I:Course-workinthe3rdSemester&ResearchThesis/Project in the 4thSemester

Sem.	Course Type	Name of the Course	Course Code	Objective	Outcome
III	Major/DS Course (Core)	**Francophon Literature I : Afrique Noir** Alain Mabanckou, Sheikh Hamidou Kane, Mongo Bêti Léopold Sédar Senghor, Aimé Césaire, Birago Diop, Ousmane Socé Calixthe Beyala, Mariam Bâ, Gaël Faye, Hamadou Kourama, Mohammed Mbougar Sarr (Extracts of Literary works)	PG2 FREN 3011	To provide an overview of Afrique noir francophone literature and literary movements and works	Students will develop an understanding of Afrique noir francophone literature and literary movements and works
	Major/DS Course (Core)	**French Women writers** Mme de Sévigné, Mme de Fayette, George Sand, Louise Colet, Colette, Nathalie Sarraute, Marguerite Yourcenar, Simone de Beauvoir, Marguerite Duras, Monique Witing, Hélène Cixous (Extracts of Literary works)	PG2 FREN 3012	To introduce the French Women writers and their literary contribution	Students will develop critical view of Women writers and their contribution in literature .

	Major/DS Course (Core)	**Applied Linguistics** Definition and scope of Applied Linguistics Branches of Applied Linguistics, Linguistics and language teaching, Behaviorism Lesson Planning, Material Development, Artificial Intelligence and Language Digital Language Learning Sociolinguistics, Language and Society, Language Variation Register, Dialects, Bilingualism and Multilingualism Technology-assisted learning Code-switching and Code-mixing Micro-teaching, Project work	PG2 FREN 3013	To explore methodologies, strategies, and pedagogical approaches for teaching French as a foreign language, focusing on linguistic acquisition and cultural context.	Students will develop practical teaching skills, understand language learning processes, and be able to design effective lesson plans for diverse learners.
	Major/DS Course (Core)	**Thematic Study of 20th Century** Literary works based on literary Movements Existentialism, Absurdity, Nouveau Roman	PG2 FREN 3014	To explore the evolution of French literary movements of 20th century, examining, authors, and texts that have shaped cultural and intellectual traditions.	Students will gain an understanding of literary movements, themes, and contributions of French writers, developing critical analysis skills and a deeper appreciation of linguistic and cultural diversity.
	Major/DS Course (Core)	**Francophon Literature II : Québec & Asie Pacifique** Gabrielle Roy (De quoi t'ennuies-tu Eveline ?, Bonheur d'Occasion), WEmile Nelligan (poésie Complète), Jean Paul Audet, Michel Tremblay, Anne Héber, French canadian Philosopher and extracts from their writings , Ananda Devi, Shumona Sinha, Titaua Peu, Linda Lê, François Cheng, Ying Chen, Kim Thuy	PG2 FREN 3015	To provide an overview of Québec & Asie Pacifique francophone literature and literary movements and works	Students will develop an understanding of Québec & Asie Pacifique francophone literature and literary movements and works

Sem.	Course Type	Name of the Course	Course Code	Objective	Outcome
IV	Major/DS Course (Core)	**Comparative Literature** Definition, scope and objectives of Comparative Literature History and development of Comparative Literature Major schools and approaches Literature beyond national boundaries, Comparative study of themes (love, exile, identity, memory, war, freedom) Comparative study of literary genres, Epic, Drama, Poetry and Novel, Myth and folklore in world literature, Comparative aesthetics, Translation as cultural mediation, Literary adaptation Intertextuality, Reception theory Comparative stylistics, Comparative Study of French and World Literature	PG2 FREN 4011	To provide an overview of Comparative method for studying French and Francophone Literature	Students will develop an idea to compare in French and Francophone Literature
	Major/DS Course (Core)	**India in French Writings** Historical contacts between France and India, Orientalism and representations of India, Early French accounts of India François Bernier Jean-Baptiste Tavernier Abbé Dubois Téophile Gautier Leconte de Lisle Jules Verne Romain Rolland André Gide André Malraux Henri Michaux	PG2 FREN 4012	To explore India in French literary works	Students will develop critical view understanding of India in French literature.

	Major/DS Course (Core)	**French Travel Literature** Definition and scope of travel literature,History and evolution of French travel writing, Travel literature as a literary genre Travel, exploration, and cultural encounters François Bernier Jean-Baptiste Tavernier Pierre Loti – L'Inde (sans les Anglais) Travel, Orientalism, and exoticism Pierre Loti Alain Daniélou Nicolas Bouvier Raymond Rousel Jackie Assayag	PG2 FREN 4013	To introduce the study of French Travel literature	Students will develop the idea of French Travel Writings worldwide
	Major/DS Course (Core)	**Literary Translation with case study project** Definition, Definition and scope of literary translation, Faitfullness of the Translation, History of literary translation, Types of literary translation, Translator as reader and creator, Equivalence and fidelity, Literal vs. free translation , Domestication and Foreignization, Translation and cultural Transfer, Case study on an any translated works into any Indian language	PG2 FREN 4014	This course aims to introduce students to the principles and practices of literary translation, develop their ability to analyse and translate literary texts, and enhance their understanding of translation through selected case studies.	Upon completion of the course, students will be able to apply literary translation techniques, critically evaluate translated texts, and produce accurate and culturally appropriate translations of literary works.
	Major/DS Course (Core)	**Thematic Study of 19th Century : Realism and Naturalism**	PG2 FREN 4015	To explore two specific French literary movements of 19th century, examining, authors, and texts that have shaped cultural and intellectual traditions.	Students will gain an understanding of literary movements, themes, and contributions of French writers, developing critical analysis skills and a deeper appreciation of linguistic and cultural diversity.